



## 祝賀環球華人宣教學期刊

鄭果牧師

宣於二零零五年五月二十五日

溫以諾博士對宣教學甚有研究，對華人教會從事宣教甚有負擔，兩年前他創辦環球華人宣教學期刊英文版，各方反應甚佳。今他創辦中文版上網，集華人宣教精英一同努力，相信對海內外華人教會及信徒，必有莫大的幫助。筆者祝賀期刊辦得成功，成為華人教會無限的祝福。

從聖經可以知道，三一神是宣教的神，華人教會早已領受了宣教大使命，可惜華人教會對於宣教事工，起步遲進度慢，如今溫博士舉辦環球華人宣教學期刊，巴不得集中宣教人才，共同參與寫作；也巴不得華人眾同工眾信徒，人人閱讀，人人起來參加宣教事工，使福音傳遍全球，讓主基督快快再來。



## 中文版創刊詞

溫以諾教授

西方神學研究院

### 申明：

本刊始於兩年前以英文版上網面世，中文版於 2005 年 7 月 1 日發行。所有的同工都是義務合作，全部文章均為中文創作（絕無翻譯文章）。中、英文版格局編排雖類似，內容文章卻絕不相同，歡迎投稿但莫望稿酬，先此聲明，免生誤會。

### 本期 - 創刊號：

- 創刊號主題為「宣教趨勢」，刊登兩篇主題文章。
- 謹謝鄭果牧師贈賜賀詞。
- 敬謝多位顧問鼓勵、編委合作、同工協力，既跨洲又越洋地，進行環球性合作，出版創刊號。
- 敬請投稿與推介本刊，使更多華人讀者能分享撰稿者及義工們勞力成果。並為宣教同工于後方作代禱支持。

### 見證（英文版）：

英文原版於兩年前刊登網上，各方好評不絕，環球同工（歐澳美加、港臺星馬…等）踴躍投稿，雖無任何機構支持，亦無任何財源資助。但多國同道義務投稿，多位友人體諒我不懂網頁設計及技術操作，均義務代勞，至今兩年來從未間斷，如期出版，足顯神恩。

### 見證（中文版）：

本刊經一年來籌劃，終能刊登網上，滿心感謝恩主眷領，衷心感激前輩鼓勵，及謹謝同工協助支持。

一年前數位華人同工鼓勵發行中文版，我苦於不會中文打字，更對網頁設計及運作一竅不通，卻多次禱告蒙允，屢蒙神賜同工協助，更獲多位學長慨允作顧問，又得同好合組編委，更獲數國(美國、香港、星加坡、中國大

陸…等)義工協助打字、排版、繁簡字體轉換、圖案設計……等，把繁瑣細節處理妥當，困難挑戰按情克服，其中苦樂難言，主恩難算。

請求：

- 創刊號仍有待改善之處，請各讀者建議，以求改進。請來信指教——[編輯：溫以諾博士（西方神學研究院）](#)
- 「代禱音訊」一欄，極需提供代禱事項及招募代禱戰士。
- 「開懷趣事」可供讀者輕鬆享受，卻最難徵稿，務請協助。
- 請推介友人，共享本刊。天國大業，共同努力。

宗旨：從事宣教學探討及反思，務求更新華人靈命及文化，導引生活及事奉，領人歸主及成長。

目的：讓華人信徒及同工，藉傳媒環刊交流互勉。

## 編輯事工



### 編輯

溫以諾

西方神學研究院



### 編輯委員

莫陳詠恩博士

中國神學研究院



### 編輯委員

朱昌銓博士

中華福音使命團



### 編輯委員

龍維耐醫生

同路坊協調主任



### 執行編輯

溫以壯博士

美國中信海外差傳部代理部長



### 顧問團

鄭果牧師

國際「華傳」董事會主席



### 顧問團

唐崇懷院長

國際神學研究院



### 顧問團

郭鴻標博士  
香港建道神學院



### 顧問團

周永健院長  
中國神學研究院



### 顧問團

楊懷恩院長  
澳門聖經學院



### 顧問團

王永信牧師  
大使命中心



### 顧問團

陳金獅院長  
馬來西亞聖經神學院



### 顧問團

溫永生博士  
台灣客家宣教神學院

## 聯絡我們

電郵地址：[editor@GlobalMissiology.net](mailto:editor@GlobalMissiology.net)  
編輯：溫以諾 (西方神學研究院)  
地址：5511 S.E. Hawthorne Boulevard, Portland, OR 97215, USA  
電話：503-517-1804 或 800-547-4546  
傳真：503-517-1889

如您發現網頁鏈接有誤，請來信通知我們，謝謝指教！  
電郵地址：[webmaster@GlobalMissiology.net](mailto:webmaster@GlobalMissiology.net)

把本站推薦給你的朋友：

發送

(以上的功能需在設有 outlook express 的平台上才能生效。)

## 寫作原則

一、字數及大致頁數

二、除非特別注明，版權屬於「環刊」。

三、中文使用下列標點符號：

- ，、。：；?!.....()「」『』／
- 連接號—  
例：路加福音 — 使徒行傳；半型的連接號用於阿拉伯數字的連接  
例：1985-1987 年、路三 1-5
- 破折號——

- 間隔號・  
如：約翰・威克理夫、《三國志・蜀志・諸葛亮傳》
- [ ]
  - 用在引句內另外加插非原文的資料。如：「他們〔東方的博士〕去後，有主的使者向約瑟夢中顯現……」(太二 13)
  - 當要在括弧內加括弧。如：愛任紐 (Irenaeus)
- 《》中文書名、譯本名稱
- 〈〉文章名稱
- { } 英文書名及斜體字用 { }，以作識別，方便排版。

四、採用「神」or「上帝」。除引用經文以外，以「祂」作為第三身代詞。

五、人名或地名的翻譯：

- 第一次出現時，要中英文並列，如：[ 威克理夫 ](Wycliff)；再提及時不需再寫英文。地名的翻譯原則也是如此。
- 人名只譯姓氏，並將英文全名括於後面，如 Dietrich Bonhoeffer，譯作：潘霍華(Dietrich Bonhoeffer)。
- 名字出現於括號內，無須翻譯，如此即可：( 參 J. H. Moulton, {Grammar} )。

六、聖經書卷章節的寫法

- 書卷全寫名稱的數字，用一、二、三等，如：約翰一書、約翰二書。書卷簡稱的數字，如：約壹三 6、約貳 12。
- 章節的寫法：

縮寫原則	例子：內文／縮寫
章用中文數字，節用阿拉伯數字	約翰福音三章 16 節至四章 5 節 ( 約三 16 –四 5)
同章數節相連	創世記三章 12 至 18 節 ( 創三 12-18)
不同節，用頓號分隔	出埃及記三章 7、11、21 節 ( 出三 7、11、21)
不同章，用逗號分隔	出埃及記一章 3 節、四章 6 節和八章 10 節 ( 出一 3，四 6)
不同書卷，用分號分隔	創世記一章 3 節及出埃及記二章 5 節 ( 創一 3；出二 5)
章數寫法用十、二十、...一〇一等，不用廿、卅等字	詩篇一百零一篇 5 節 ( 詩一〇一 5)

七、時間的寫法

- 世紀、年代、年份、月、日，用阿拉伯數字。  
如：20 世紀、90 年代、1998 年 8 月 8 日
- 星期、帝王年份、千年期 (millennium)，用中文數字。  
如：星期一、凱撒提庇留十五年、公元前四千年期

八、年代的寫法

英文	寫法
7TH Century B.C.	公元前 7 世紀 ( 公元前 7 世紀 )
728-721B.C.	公元前 728 至 721 年 ( 公元前 728-721 年 )

4B.C.-A.D.30 公元前 4 年至公元 30 年 ( 公元前 4 —公元 30 年 )

4th millennium B.C. 公元前四千年期

- 公元的年份，兩位數字以下，加上「公元」；三位數字及以上，則不用。公元前 的年份，一律加上「公元前」。如：公元 2 年、公元 25 年、325 年 公元前 2 年、公元前 1024 年
- 相連的年份：

#### 英文

#### 寫法

1997-8 1997 至 1998 年 (1997-1998 年 )

A.D.128-30 128 至 130 年 (128-130 年 )

#### 九、數量的寫法

#### 原則

#### 例子

約數，用阿拉伯數字。

約 40 歲、50 多個

鄰近兩個數字並列使用，表示概數，則用中文數字。

三、四月，七、八年

個位數字、成語和慣用語，用中文數字。

一個人、一目十行、一般來說

二至四位的數字，用阿拉伯數字。

21 人、1000 個

萬以上的數字，單位用中文。

80 萬、1 萬 7 千

十、英語以外的外文 ( 如希伯來文、希臘文 ) 只要照錄便可。

#### 十一、英文書目及註釋

- 書目內的英文作者名、書名、出版地、出版社等資料照錄便可。  
如：Lesslie Newbigin. {The Gospel in a Pluralist Society}. Grand Rapid: Eerdmans, 1989.
- 註釋的英文作者名、書名等資料不用翻譯。  
如：過去很多人指出希臘人和希伯來人的世界觀是全然相反的，但如今大多數學者同意，這些差異是被誇大了。參 David J. Bosch, "The Missionary Paradigm of the Eastern Church," in {Transforming Mission} (Maryknoll, New York: Orbis Books, 1999) 195。
- 若該標點前或後的文字或符號是全型，則用全型的標點，否則用半型的標點。
- 該註解或書目當中若夾雜有中文，最後一句的句號，用全型。  
如：Tucher, {From Jerusalem to Irian Jaya}, 200.  
有關這點，參 Tucker, { From Jerusalem to Irian Jaya }, 200。

#### 十二、中文書目及註釋

- 中文書目  
如：莊祖鯤：《宣教歷史》。美國：基督使者協會，2004。  
如：鄭順佳：〈單而不獨——對單身與性的神學和倫理反省〉。  
如：《中國神學研究院期刊》，第 36 期 (2004 年)，頁 47-81。
- 中文註釋  
如：朱景謙之：《中國景教》(北京：人民出版社，1998)，頁 21。

《環球華人宣教學期刊》第一期，2005 七月。